

# Newsletter der Regionalen Agenda 21 Stettiner Haff

## Biuletyn informacyjny Regionalnej Agendy 21 Zalewu Szczecińskiego

Jahrgang/rocznik III, Nr. 02. Juli/lipiec 2007

**Sehr geehrte Leserinnen, sehr geehrte Leser,**

**Drodzy Czytelnicy**

Die letzten Monate waren ereignisreich und wir freuen uns, Ihnen eine Menge sehr interessanter Artikel aus unserer Region präsentieren zu können. Nachhaltiger Tourismus, Vermarktung der Region nach außen und innen, immer bessere Angebote für Einwohner und Gäste – diese Themen scheinen immer noch hochaktuell zu sein. Es wurde bereits viel geschaffen und erreicht, doch wie es scheint, ist das immer noch nicht genug. Auf den nächsten Seiten können Sie Neues über verschiedene Ideen und Aktivitäten erfahren. Darüber hinaus stellen wir wieder aktive Akteure nicht nur aus der Region vor, Sie finden im Newsletter ein paar Termine für den Sommer und auch Tipps dafür, welche Bücher man auf Reisen (nachhaltige Reisen natürlich) mitnehmen könnte... Viel Spaß beim Lesen und einen schönen Sommer wünscht

Wiele się działo w ciągu ostatnich miesięcy. Z przyjemnością prezentujemy interesujące informacje o regionalnych ośrodkach, spotkaniach, codziennej pracy i jej wynikach. Rozwój turystyki zrównoważonej, promocja Regionu, tworzenie coraz ciekawszych ofert dla mieszkańców i gości, to temat stale przewijający się w rozmowach, spotkaniach i publikacjach. Wiele już osiągnięto ale okazuje się, że to jeszcze ciągle za mało. O różnych pomysłach i działaniach można poczytać poniżej. Prezentujemy także aktywnych ludzi, nie tylko z Regionu. W biuletynie znajdują Państwo też kilka propozycji na lato – wydarzeń i miejsc, które warto odwiedzić podczas wakacyjnych podróży (w zgodzie z przyrodą oczywiście). Życzymy ciekawej lektury i pięknych, słonecznych dni

Ihr Agenda-Team Stettiner Haff • Zespół Agendy Zalewu Szczecińskiego



### **Aktuelle Termine**

#### **Aktualne terminy**

**19.07.2007** 19.00 Uhr  
Abschlusskonzert des deutsch-polnischen Trommelbauferienlagers in der Pommernscheune Rothenklempenow – Eintritt ist kostenlos • godz. 19.00 w Rothenklempenow – koncert powarsztatowy polsko-niemieckiego obozu bembniarskiego, wstęp wolny

**21.07.2007** Das fünfte Blaubeerfest und das zweite Naturparkfest werden gemeinsam vor der Eggesiner Fachwerkkirche gefeiert. Beginn: 10.00 Uhr • V. Festyn Jagodowy i II. Festyn Parku Natury w Eggesin – wspólny program kulturalny i edukacyjny, początek o godz. 10.00 przed kościołem, zapraszamy

**10.10.2007**  
Ankündigung: Treffen der Umweltbildungsakteure der Landkreise UER und OVP zur Konstituierung des Umweltbildungsnetzwerkes Stettiner Haff in Torgelow • Spotkanie ośrodków edukacji ekologicznej z powiatów Ostvorpommern i Uecker-Randow w Torgelow w celu zawiązania stałej współpracy w ramach sieci. Zapraszamy również polskie ośrodki.

**17.10.2007** Kinder- und Jugendkonferenz: "Hurra - wir dürfen unsere Zukunft selbst gestalten!" in der Volkssporthalle in Torgelow, Veranstalter ist das Familienbündnis UER: [uer-familienbueundnis@web.de](mailto:uer-familienbueundnis@web.de)

• Konferencja Dzieci i Młodzieży w Torgelow „Hurra – budujemy przyszłość“, organizowana przez Stow. Na rzecz Rodzin, kontakt: [uer-familienbueundnis@web.de](mailto:uer-familienbueundnis@web.de)

## 5 lat Regionalnej Agendy 21 Zalewu Szczecińskiego Gdzie jesteście? Dokąd zmierzamy?

### III. Polsko-Niemiecka Konferencja Agendy, 15 maja 2007 r.

w Botanicznym Centrum Badawczo-Wdrożeniowym  
w Ogrodzie Dendrologicznym w Przelewicach



Główną ideą Regionalnej Agendy 21 Zalew Szczeciński – Region Dwoch Narodów jest to, że tworzą ją ludzie po obu stronach granicy. To właśnie mieszkańcy Regionu mają wspólnie i dbać o niego, stale poprawiając jakość własnego życia. Informacja, wymiana myśli, rozmowy, dyskusje są osią wielu działań Agendy. Stąd wzięła się idea dorocznych konferencji Agendy 21,

odbywających się na przemian po stronie polskiej i niemieckiej. W tym roku przedstawiciele gmin, instytucji, organizacji pozarządowych i zainteresowane osoby prywatne spotkali się w pięknym, odrestaurowanym dworku w Przelewicach, Botanicznym Centrum Badawczo-Wdrożeniowym w woj. Zachodniopomorskim

Własne sprawy są oczywiście bardzo ważne, ale ważne jest także to, aby wiedzieć, co się dzieje u innych. Informacji na ten temat dostarczył Manfred Walser z Uniwersytetu w St. Gallen w Szwajcarii, który przedstawił Regionalną Agendę 21 Jez. Bodeńskiego. Jest to jedna z trzech transgranicznych Agend, działających w Niemczech. Oprócz RA 21 Jez.



Bodeńskiego istnieje powołana niedawno RA 21 Euregio PAMINA na pograniczu francusko-niemieckim no i nasza RA 21 Zalew Szczeciński.

Co udało nam się osiągnąć w ciągu ostatnich pięciu lat? O tym mówiła Elżbieta Kruszyńska, prezes stowarzyszenia RA 21 Zalew Szczeciński w Szczecinie i prof. dr Peter Dehne z Wyższej Szkoły w Neubrandenburgu, nieustanny promotor idei Regionalnej Agendy 21 Zalewu Szczecińskiego. Konferencja w Przelewicach dotyczyła Agendy, ale dotyczyła także tego, co dzieje się w Regionie. Jednym z aktualnych tematów jest zrównoważona turystyka, w tym turystyka rowerowa. O rozwoju dróg rowerowych, o trudnościach ale i o sukcesach w rozwoju infrastruktury i ofert, referował Piotr Kowalski, dyrektor Regionalnego Biura Gospodarki Przestrzennej woj. Zachodniopomorskiego.

Czy konferencja spełniła oczekiwania uczestników? Chyba tak. Z pewnością wniosła impulsy, które wielu wykorzysta w swojej pracy, była okazją do odnowienia kontaktów i nawiązania nowych. Uświadomiła nam także fakt, że mamy powody do zadowolenia z efektów pracy ostatnich pięciu lat.



Więcej informacji, prezentacje i zdjęcia z konferencji na naszej stronie [www.agenda21-oder.de](http://www.agenda21-oder.de)

## Bericht über die dritte Agendakonferenz in Przelewice:

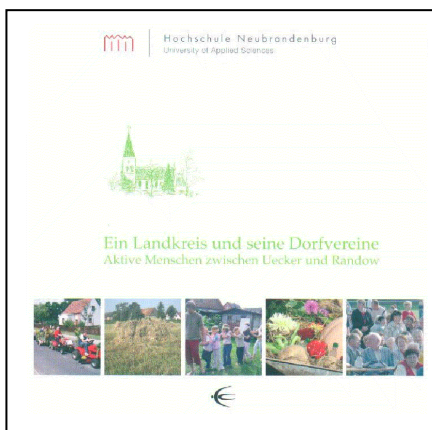
3. Deutsch-Polnische  
Agendakonferenz am 15. Mai  
2007

Die zentrale Idee der RA Stettiner Haff ist, dass sie von Menschen beiderseits der Grenze aktiv mitgestaltet wird. Die Menschen sollen mit gemeinsamen Ideen und Projekten die Lebensqualität nachhaltig sichern und verbessern. – Information und Austausch stehen daher im Mittelpunkt vieler Aktivitäten der RA 21 Stettiner Haff. So auch die jährliche deutsch-polnische Agendakonferenz. In diesem Jahr trafen sich Akteure der Region in dem wunderschönen Ambiente des restaurierten Schlosses und Dendrologischen Gartens Przelewice in der Wojewodschaft Westpommern zum Thema: „5 Jahre Regionale Agenda 21 Stettiner Haff - Wo stehen wir? Wo wollen wir hin?“

**Was haben wir in den letzten 5 Jahren erreicht?** Darüber sprachen Elżbieta Kruszyńska, Vorsitzende des polnischen Vereines RA 21 Stettiner Haff und Prof. Dr. Peter Dehne, ständiger Begleiter des Agendaprozesses in der Region. Einen interessanten Einblick erhielten wir von unserem Gast Herrn Walser von der Bodenseeagenda – andere Rahmenbedingungen aber vergleichbare Ansätze erlaubten den Blick über den Tellerrand: Übrigens gibt es in Deutschland nur drei grenzüberschreitende Regionale Agenden: die Bodenseeagenda, die RA 21 der deutsch-französischen Region Euroregion PAMINA und die deutsch-polnische RA 21 Stettiner Haff. Die Konferenz erfasste nicht nur den Agendaprozess, sondern auch die Region als Ganzheit. Daher war das Thema deutsch-polnischer Haffrundweg/Fahrradweg ein wichtiges Konferenzthema. Darüber sprach Piotr Kowalski, Leiter des Raumordnungsbüros der Wojewodschaft Westpommern. Im Fazit können wir sagen, dass wir auf erfolgreiche 5 Jahre gemeinsamer Arbeit zurück blicken können. Es war eine gute Begegnung, die Anregungen für unsere zukünftige Arbeit gab. Mehr Informationen, Fotos und die Präsentationen der Gastredner finden Sie auf unserer Internetseite: [www.agenda21-oder.de](http://www.agenda21-oder.de)

Aus unserer Arbeit:

## „Ein Landkreis und seine Dorfvereine – Aktive Menschen zwischen Uecker und Randow“



„Was lange währt... – wird richtig gut!“ Viel Zeit und Engagement aller Beteiligten steckt in dem kleinen nun vorliegenden Buch. Am 27. Juni 2007 konnte es in feierlichem Rahmen und in Gegenwart vieler Vereinsvertreter und -vertreterinnen der Öffentlichkeit übergeben werden. 66 Vereine aus der Region Uecker-Randow stellen sich, ihre Arbeit und Ziele, ihre Feste und andere Jahreshöhepunkte sowie

ihr Vereinsleben vor. Das entstandene Büchlein ist ein Spiegel, wie vielseitig, interessant und engagiert es in unserem Landkreis zugeht. Viele Vereine sind ein Schmelztiegel: Hier werden familien- und generationenübergreifend Wissen und Fähigkeiten vermittelt. Das Buch soll dazu beitragen, die Vereinsarbeit wieder stärker ans verdiente Licht der Öffentlichkeit zu holen – hier wird kontinuierlich vieles ehrenamtlich geleistet, von dem wir alle und unsere Gäste durch Feste, Turniere und andere Sport- und Kulturangebote profitieren.

Wir danken allen Beteiligten für Ihre Zuarbeit und Geduld, dem ehrenamtlichen Redaktionsteam für seine unermüdliche Recherche, Frau Sabine Witthuhn für die Sprüche aus der Region und der Deutschen Kinder- und Jugendstiftung für die finanzielle Unterstützung.

Sie können das Handbuch kostenfrei im Agendabüro, in der VHS Pasewalk, bei den Stadtverwaltungen und

**Kleinprojekte**  
Lokales Handeln für soziale Zwecke

Tourismusinformationen des Landkreises und bei den beteiligten Vereinen erhalten. Nachfragen und Meinungen zum Buch bitte an: [balfanz@agenda21-oder.de](mailto:balfanz@agenda21-oder.de)

## Umweltbildungsnetzwerk in Gründung

Die Region am Stettiner Haff ist aus vielen Gründen etwas Besonderes. Zwei Dinge, die sie unter anderem auszeichnen, sind die Binationalität und die vielen interessanten Angebote der Umweltbildungseinrichtungen. Um diese Angebote besser aufeinander abzustimmen und zukünftig gemeinsam Projekte, Aktionswochen und Feste zu organisieren, die auch eine bedeutende Wirkung über die Grenzen der Region haben sollen, schließen sich die Träger aus den Landkreisen Uecker-Randow und Ostvorpommern zu einem gemeinsamen Umweltbildungsnetzwerk zusammen. Die einjährige Koordinationsphase, in der gemeinsame Seminare und Werkstätten aber auch Erfahrungsaustausche und Bestandsanalysen durchgeführt werden, wird von der Norddeutschen Stiftung Umwelt und Entwicklung (NUE) mit 40.000 Euro gefördert. Die Koordinatorenstelle wird Ende Juli/ Anfang August von der HS Neubrandenburg ausgeschrieben. Nach erfolgreichem Aufbau tragfähiger Strukturen auf der deutschen Seite, ist die verstärkte Zusammenarbeit und mit dem westpommerschen Umweltbildungsnetzwerk in einem binationalen Arbeitsgremium für die gesamte Region beabsichtigt. Für Anfragen und weitere Informationen: [Hiller@agenda21-oder.de](mailto:Hiller@agenda21-oder.de) Wir danken der NUE für die freundliche Unterstützung dieses Projektes!

## „Land und Leute“

Natur haben wir jede Menge, schöne Architektur auch. Motive für Fotos finden sich. Und doch ist es nicht leicht, die besondere Stimmung einer Wanderung oder die Verträumtheit einer kleinen Dorfkirche zu treffen. Bei den Organisatoren des dt.-pl. Fotowettbewerbs „Land und Leute“ – dem Kommunalverband „Mittelpommern“ und dem Agendabüro Stettiner Haff in Rothenklempenow – sind über 150 Arbeiten eingegangen. Die Jury hatte die Qual der Wahl: Schnappschüsse, „mit Licht gemalte“ Landschaften, ungewöhnliche Perspektiven – viele interessante Betrachtungsweisen fanden sich unter den Einsendungen. Die Prämierten finden Sie unter: [www.agenda21-oder.de/Aktivitaeten\\_2007](http://www.agenda21-oder.de/Aktivitaeten_2007). Eine Ausstellung in Rothenklempenow wird im Oktober stattfinden. Wir informieren Sie!



Przyrody w naszym regionie jest niemało. Mamy też piękną architekturę. Można pomyśleć, że motywów na zdjęcia jest dość. A jednak niełatwo uchwycić na fotografii szczególny nastrój wędrowki, skapanego w słońcu pola rzepaku, cichej wiejskiej kapliczki. Takiego zadania podjęli się uczestnicy pol.-niem. konkursu fotograficznego, organizowanego przez Związek Gmin i Powiatów Pomorza Środkowego oraz Biuro Agencji Zalewu Szczecińskiego w Rothenklempenow. Nadeszło ponad 150 prac i pol.-niem. jury stanęło przed trudnym zadaniem. Wśród nich znalazły się „zatrzymane w kadrze” komiczne sytuacje, romantyczne, „malowane światłem” krajobrazy i wiele innych. Nagrodzone i wyróżnione zdjęcia można obejrzeć na [www.agenda21-oder.de/dzialania\\_2007](http://www.agenda21-oder.de/dzialania_2007) a jesienią na wystawie w dworku w Rothenklempenow. Zapraszamy!

## Grenzerfahrung der Oder und Neiße:

### Entdecken – Erleben – Begegnen: Mit dem Fahrrad von Görlitz-Zgorzelec bis zur Ostsee

Wie lebt es sich in einer Zwillingstadt, wie ergeht es den Menschen auf der jeweils anderen Seite der Neiße und Oder und wie erleben die Bewohner der dt.-pl. Grenzregion zwischen Görlitz-Zgorzelec und der Ostsee ihren Alltag? Viele Fragen stehen im Mittelpunkt einer Entdeckungsradtour, zu der Jugendliche aus Görlitz-Zgorzelec in der ersten sächsischen Sommerferienwoche aufbrechen.

Die jungen Teilnehmer aus beiden Teilstädten werden während der Reise sich und verschiedene Projekte, Vereine und Initiativen der Grenzregion besser bzw. neu kennen lernen. Schon bei der Vorbereitung der Radtour entstand eine Kooperation des Europa Hauses Görlitz e. V. mit dem Eurocamp Helenesee bei Frankfurt (Oder). Neben dem Ausbau der bestehenden Kontakte, u.a. mit der Turmvilla Bad Muskau, der kath. Kirche in Gubin oder dem Bürgerverein Aurith, entstanden auch neue, z.B. mit dem Büro der Regionalen Agenda 21 in Rothenklempenow und mit Organisationen in Szczecin, Ueckermünde und der JBS Golm auf der Insel Usedom.

Die Jugendlichen werden während der Radtour zu wahren „Brückenspringern“: In zehn Tagen überqueren sie täglich die Grenze, um interessante Orte, dt.-pl. Projekte wie Slubfurt (=Slubice+Frankfurt) und Menschen entlang der Oder und Neiße zu erleben. Highlights der Strecke werden die Flusslandschaft mit ihrer einzigartigen Natur, der Fürst Pückler Park, das Kloster Neuzelle und die Städte Frankfurt (Oder) und Stettin sein. „Erfahrbar“ wird alles auf dem Oder-Neiße-Radweg und attraktiven Radwegen auf der polnischen Grenzlandseite. Ziel und krönender Abschluss sind das Stettiner Haff und die Ostsee.



pl. Begegnungstour sind junge Leute aus Görlitz und Zgorzelec zwischen 14 und 18 Jahren.

„wir°my – Infotreff für junge Menschen aus Görlitz und Zgorzelec“ ist ein Projekt des Europa-Hauses Görlitz e.V. mit dem Ziel, junge Leute aus Görlitz und Zgorzelec aufeinander neugierig zu machen und alltägliche Jugendbegegnungen durch attraktive Projekte zu intensivieren. **M. Winter**

**Informationen und Kontakt:** e-mail: [wir-my@online.de](mailto:wir-my@online.de) | [www.wir-my.info](http://www.wir-my.info)

## Odkryć – przeżyć – spotkać: rowerem ze Zgorzelca- Görlitz nad Bałtyk Polsko-niemiecki rajd dla młodych ludzi 21.07.- 30.07.2007

Jak się mieszka w bliźniaczym mieście, czyli takim, gdzie bratbliźniak leży po drugiej stronie granicy? Jak wygląda dzień codzienny mieszkańców regionu wzdłuż Nysy i Odry? Odpowiedzi na te i inne pytania szukać będziemy wraz z młodymi mieszkańcami Zgorzelca i Görlitz podczas wyprawy rowerowej nad morze. Chcemy, aby uczestnicy wyprawy poznali się i polubili, dając początek nowym przyjaźniom. Chcemy poznać to, co dzieje się wzdłuż granicy i ponad nią, spotkać ciekawych ludzi, poznać ich pracę, marzenia, cele. Projekt zrodził się z kooperacji Domu Europy Görlitz z Eurocamp Helenesee koło Frankfurtu nad Odrą. Zaprosiliśmy do niego także młodzież działającą przy parafii katolickiej w Gubiniu, stowarzyszenie Traumvilla w Bad Muskau, Stowarzyszenie Mieszkańców Aurith. O pomoc w realizacji poprosiliśmy biuro Agencji Zalewu Szczecińskiego w Rothenklempenow, przyjaciół ze Szczecina, Ueckermünde oraz wyspy Uznam.

„wir°my – biuro dla młodych ludzi ze Zgorzelca i Görlitz“ to projekt Domu Europy w Görlitz (Europahaus Görlitz). Jego celem jest wzbudzenie zainteresowania młodzieżą po drugiej stronie rzeki, tym co robi, jak żyje, co ją bawi a co denerwuje. Jest to miejsce spotkań, wymiany informacji, inkubator projektów i działań. **M. Winter**



**Informationen:** E-Mail: [wir-my@online.de](mailto:wir-my@online.de) und homepage [www.wir-my.info](http://www.wir-my.info)

### **Veranstaltungsrückblick:**

#### **„Chancen und Hindernisse für die Entwicklung des nachhaltigen Tourismus in der Region Mittelpommerns und Mecklenburg-Vorpommerns“ in Osieki bei Koszalin**

Am 31.05./ 01.06.07 trafen sich in dem kleinen wunderschönen Ort Osieki, unweit der Ostseeküste, Tourismusinteressierte aus Polen und Deutschland. Diese Gesprächsrunde wurde durch den Verband der Gemeinden und Landkreise Mittelpommerns ([www.ko-pomerania.pl](http://www.ko-pomerania.pl)) organisiert. Der Gesprächskreis ist eingebettet in das Interreg III A Projekt „Deutsch-polnische Tourismusgespräche“ mit Beteiligung deutscher Partner: des Vereines „Region Vorpommern“ und der Hochschule Neubrandenburg.

10 Beiträge zu verschiedenen Möglichkeiten der Tourismusentwicklung, Einbeziehung regionaler Produkte, Bürgerbeteiligung bei Ortsentwicklung und touristischen Projekten wurden referiert und diskutiert. Die Konferenz wurde von einer Fotoausstellung begleitet, die die Ergebnisse des dt.-pl. Fotowettbewerbs „Land und Leute“ präsentierte. Ein weiteres Angebot der Konferenz war eine Exkursion in das Arboretum Karniszewice. Es ist ein Versuchs- und Forschungswald für Zwecke der Forstwirtschaft, auch für Umweltbildungsprojekte genutzt. Mehr Informationen über die Konferenz und die prämierten Fotos finden Sie unter [www.agenda21-oder.de/aktivitaeten/2007](http://www.agenda21-oder.de/aktivitaeten/2007)

#### **Konferencja w Osiekach zorganizowana przez Stowarzyszenie Gmin i Powiatów Pomorza Środkowego w ramach projektu „Polsko - niemieckie spotkania dotyczące turystyki”**

W dniach 31.05 – 1.06. 2007 r. w Osiekach, na terenie gminy Sianów, odbyła się dwudniowa, polsko-niemiecka konferencja pt. „Szanse i bariery rozwoju turystyki, w tym zrównoważonej w regionie Pomorza Środkowego i Meklemburgii – Pomorza Przedniego”. Konferencja realizowana była przez Stowarzyszenie Gmin i Powiatów Pomorza Środkowego ([www.ko-pomerania.pl](http://www.ko-pomerania.pl)) w ramach projektu „Polsko – niemieckie spotkania dotyczące turystyki”, przy współudziale partnerów niemieckich - Stowarzyszenia Region Vorpommern (Pomorze Przednie, [www.region-vorpommern.de](http://www.region-vorpommern.de)) i Wyższej Szkoły w Neubrandenburgu.

Podczas dwóch dni konferencji jej uczestnicy mieli okazję wysłuchać dziesięciu referatów dotyczących możliwości rozwoju turystyki, z uwzględnieniem aspektów turystyki zrównoważonej. Referentami byli, zarówno goście z Polski, jak i z Niemiec, a każde wystąpienie zakończone było dyskusją.

Konferencji towarzyszyła wystawa fotograficzna, podsumowująca polsko-niemiecki konkurs fotograficzny organizowany przez Stowarzyszenie Gmin i Powiatów Pomorza Środkowego i Wyższą Szkołę w Neubrandenburgu. Celem konkursu była promocja potencjału turystycznego polskiej i niemieckiej części Euroregionu Pomerania. Na wystawie znalazły się prace nagrodzone i wyróżnione, a także inne ciekawe zdjęcia z terenu województwa zachodniopomorskiego i Meklemburgii – Pomorza Przedniego. W ramach konferencji zorganizowano wyjazd studyjny do Arboretum Karnieszewickiego.

Konferencja miała miejsce w zabytkowym Dworcu Osieckim - położonym w malowniczym parku niedaleko jeziora Jamno, znanym z organizacji corocznych międzynarodowych plenerów malarskich. [www.dworekosiecki.com.pl](http://www.dworekosiecki.com.pl)

Więcej na temat konferencji, wyniki konkursu fotograficznego oraz nagrodzone prace znajdziecie na [www.agenda21-oder.de/dzialania/2007](http://www.agenda21-oder.de/dzialania/2007)

### **Aus der Region...**

#### **Edukacja ekologiczna w sieci**

Jest wiele powodów, dla których Region Zalewu Szczecińskiego jest czymś szczególnym. Dwa z nich uważamy za bardzo ważne: jego dwunarodowość oraz aktywne ośrodki i oferty edukacji ekologicznej. W celu efektywnej koordynacji ofert i działań oraz w celu realizacji dużych projektów, przerastających możliwości pojedynczych ośrodków, w celu prowadzenia szeroko zakrojonych działań promocyjnych i edukacyjnych strona niemiecka, idąc za przykładem kolegów i koleżanek z Pomorza Zachodniego, prowadziła starania o utworzenie sieci ośrodków edukacji ekologicznej nad Zalewem Szczecińskim. Chęć współpracy zgłosiło wiele ośrodków z powiatów Ostvorpommern i Uecker-Randow. W pierwszej fazie prowadzone będą seminaria i warsztaty, spotkania służące wymianie doświadczeń, analizy ofert i grup docelowych, opracowana strategia działania.



Na te działania biuro Agencji Zalewu Szczecińskiego w Rothenklempenow uzyskało dofinansowanie z Północnoniemieckiej Fundacji Ochrony środowiska i Zrównoważonego Rozwoju (NUE). Bardzo ważnym będzie też rozwijanie i wzbogacanie współpracy z Zachodniopomorską Siecią Ośrodków Edukacji Ekologicznej. Mamy nadzieję, że z czasem powstanie prętnie działająca sieć dla całego Regionu Dwóch Narodów. Więcej informacji: [Hiller@agenda21-oder.de](mailto:Hiller@agenda21-oder.de) Składamy podziękowania Fundacji NUE za wsparcie projektu!



## Vorgestellt • Portret

### Fundacja „Nauka dla Środowiska

Fundacja „Nauka dla Środowiska” jest niezależną i nie nastawioną na zys, proekologiczną organizacją pozarządową. Skupia ona głównie środowisko akademickie, włączając w swoje przedsięwzięcia również lokalnych liderów oraz wielu „pozytywnie zakręconych ludzi”.

Naszym celem jest wdrażanie w życie idei zrównoważonego rozwoju przy optymalnym wykorzystaniu potencjału naukowo-badawczego oraz dostępnych zasobów przyrodniczych i społecznych. Cenimy sobie efektywność, otwartość i przejrzystość działań. Jesteśmy dynamiczni oraz pełni innowacyjnych pomysłów. W naszych działaniach staramy się odpowiadać na lokalne potrzeby poprzez poszukiwanie niekonwencjonalnych rozwiązań mniej lub bardziej skomplikowanych problemów przyrodniczych i społecznych. Nasze przedsięwzięcia prowadzimy w czterech obszarach problemowych: **TURYSTYKA ALTERNATYWNA** – promujemy turystykę przyjazną środowisku, organizujemy rodzinne rajdy rowerowe, imprezy sportowo-krajoznawcze i spływy kajakowe oraz wspieramy systemowe rozwiązania dla rozwoju turystyki aktywnej. **EDUKACJA EKOLOGICZNA** – dzielimy się wiedzą i doświadczeniem. Naszą aktywność kierujemy głównie w stronę osób pełnoletnich, mających wpływ na otoczenie w którym żyją i chcących poszerzyć swoje horyzonty. Stosujemy formy nauczania oparte na edukacji nieformalnej i aktywnym zdobywaniu umiejętności. **AKTYWNOŚĆ MŁODZIEŻOWA** – podejmujemy szereg działań na rzecz młodzieży i z młodzieżą. Koncentrujemy się na wymianach międzynarodowych, dzięki którym uczymy się czegoś o sobie i naszych zagranicznych kolegach. Pomagamy dzieciakom z mniejszymi szansami oraz wspieramy zapał i chęci „w zmienianiu świata na lepsze” przez żaków. **ROZWÓJ LOKALNY** – wspieramy i inicjujemy „małe iskielki działania” pobudzamy poszczególne społeczności lokalne do samodzielnej aktywności oraz wspieramy władze samorządowe i lokalne organizacje pozarządowe przy optymalnym wykorzystaniu lokalnych zasobów.

Więcej informacji: [www.ndsfund.org](http://www.ndsfund.org), kontakt: [biuro@ndsfund.org](mailto:biuro@ndsfund.org)

### Die Stiftung „Wissenschaft für Umwelt“

Die Stiftung „Wissenschaft für Umwelt” ist eine unabhängige und gemeinnützige, umweltorientierte NGO mit Sitz an der TU Koszalin. Mitglieder und Mitwirkende sind Akademiker, lokale Leader und Menschen, die etwas bewegen wollen. Stiftungsziel ist Umsetzung der Nachhaltigkeitsidee bei optimaler Nutzung des Wissenschafts- und Forschungspotentials. Wichtig sind Dynamik, Innovation, Effektivität, Offenheit und die Transparenz aller Aktivitäten. Die Stiftungsaktivitäten werden als eine Antwort auf lokale und regionale Bedürfnisse verstanden - auf der Suche nach unkonventionellen Lösungen für größere und kleinere Probleme. Es gibt vier Hauptfelder: **NACHHALTIGER TOURISMUS** – Förderung umweltfreundlichen Tourismus, Radtouren für Familien, Sport- und Entdeckungsevents, Kanutouren, Systemlösungen für aktiven Tourismus. **UMWELTBILDUNG** – diese Aktivitäten richten sich vor allem an Erwachsene, Multiplikatoren, die Einfluss auf ihre soziale und natürliche Umwelt nehmen und denen persönliche Entwicklung wichtig ist. Know-how-Transfer und Beratung. **JUGENDAKTIVIERUNG** – mit Jugendlichen und für Jugendliche. Wir konzentrieren uns auf internationale Austausche, dadurch lernen wir von anderen über andere und über uns. Wir helfen benachteiligten Kindern, fördern Elan und Engagement für eine bessere Welt. **LOKALE ENTWICKLUNG** – wir unterstützen und initiieren „kleine Funken“, fördern Eigeninitiative und Eigenverantwortung kleiner, lokaler

Gemeinschaften und Vereine bei optimaler Nutzung eigener Potentiale. Besuchen Sie die Stiftung unter: [www.ndsfund.org](http://www.ndsfund.org) Kontakt: [biuro@ndsfund.org](mailto:biuro@ndsfund.org)

### Umweltinitiative

#### Hilfe für Adebar und Co.



Störche leben nicht ungefährlich und andere Vögel auch. Es gibt viele Gefahrenquellen, z.B. durch den Straßen- und Schienenverkehr, für Großvögel durch auch Überlandleitungen, werden viele Vögel verletzt, gar getötet. Der kürzlich gegründete gemeinnützige Verein Storchenschutz Papendorf e.V. kümmert sich um hilfsbedürftige Störche und andere Wildvögel. Der Pflegehof nimmt verletzte Tiere auf, pflegt sie und wildert sie wieder aus oder setzt sie frei. Der Verein kümmert sich aber auch um die Sicherung und Bewirtschaftung von Lebensräumen für Störche und andere Wildtiere, um deren Verbesserung und Wiederherstellung. Info & Kontakt: [www.storchenschutz-papendorf.de](http://www.storchenschutz-papendorf.de)

Zwierzęta, tak samo jak ludzie, często ulegają wypadkom. Drogowym, kolejowym, innym. Nierzadko widzimy przy drodze ranne ptaki. Powstałe niedawno stowarzyszenie w Papendorf koło Pasewalku postawiło sobie za cel pomoc rannym skrzydlakom. W tym celu utworzyło coś w rodzaju szpitala dla ptaków. Jeśli ktoś znajdzie ranne ptaka, może zawięzić go do Papendorfu, pacjent otrzyma tam pomoc weterynaryjną a po wyzdrowieniu zostanie wypuszczony na wolność. Stowarzyszenie angażuje się także w ochronę i pielęgnację naturalnego środowiska ptaków, buduje i naprawia budki lęgowe, miejsca na gniazda, organizuje prelekcje i wykłady nt. ochrony i pielęgnacji przyrody. Więcej informacji i kontakt: [www.storchenschutz-papendorf.de](http://www.storchenschutz-papendorf.de)

## Publikationshinweise:

### "nachhaltiger\_nutzen"



Das Recycling von Möbeln, Computern und Landmaschinen, Nachbarschaftshilfen und Initiativen im ländlichen Raum, die das Zusammenleben und Zusammennutzen fördern, zeigen, wie sich Ressourcen sparsamer einsetzen lassen. Das Buch "nachhaltiger\_nutzen" diskutiert 15 nachhaltige Nutzungsstrategien und liefert Denkanstöße gegen die Wegwerfmentalität. Warum neu kaufen oft die schlechteste Alternative ist, lesen Sie in dem Buch "nachhaltiger\_nutzen. Möglichkeiten und Grenzen neuer Nutzungsstrategien" von Vera Rabelt, Angelika

Heimerl, Karl-Heinz Simon, Ines Weller (Hrsg.), erscheint im oekom-verlag im Juli 2007 zum Preis von 29,90 Euro

### „Visionen aus der Vergangenheit“

„Wenn ich wüsste, dass morgen die Welt untergeht, so zöge ich nach Mecklenburg, denn dort geschieht alles 50 Jahre später!“ Mit diesem bekannten Zitat Otto von Bismarcks, charakterisierte er Mecklenburg in seiner Rückständigkeit. Dabei finden sich unter den Zeitgenossen Bismarcks erstaunlich viele Persönlichkeiten in Mecklenburg und Vorpommern, die sich mit den auch heute hochaktuellen Themen der Toleranz, Gerechtigkeit und Umwelt beschäftigt haben. Die Hochschulschriftenreihe zur Nachhaltigkeit präsentiert „Visionen aus der Vergangenheit“ von Thorsten Permien. Fritz Reuter, Otto Lilienthal, Laura Witte – 14 Persönlichkeiten werden in diesem Buch vorgestellt, deren Wertvorstellungen und Lebenskonzepte schon damals einem „Leitbild“ folgten, wie wir es heute unter dem Begriff der nachhaltigen Entwicklung zu verwirklichen suchen. Das Buch umfasst 300 Seiten, ist im oekom Verlag erschienen und erhältlich für 44,90 Euro.



### „Zukunftsfähige Pädagogik“

von Judith Scherhorn und Gabriele Schnäckel (Verlag Dr. Müller) zeigt, dass das Thema Nachhaltigkeit für die moderne Pädagogik von großem Interesse ist. In größeren Zusammenhängen denken und entsprechende Handlungskompetenzen auszubilden, gehört zu den Forderungen von beiden Seiten – der Pädagogik und der Nachhaltigkeit. „Trotz erprobter Modellprojekte sind grundlegende Systemreformen des staatlichen Bildungssystems nicht eingeleitet worden“, stellen die Autorinnen fest, ohne dafür jedoch schlüssige und weiterführende Erklärungen zu haben. Deshalb bleiben sie an dieser Stelle im Appellmodus, stellen Forderungen, ohne dass deren Umsetzbarkeit thematisiert wird. Das Buch gibt einen guten Überblick über die aktuelle Fachdiskussion zur pädagogischen Seite des Nachhaltigkeitskonstrukts, wobei insbesondere der soziale Aspekt der Nachhaltigkeit behandelt wird. Es eignet sich für theoretisch Interessierte, enttäuscht aber alle, die den Stand der pädagogischen Reform in praxi nachvollziehen möchten oder gar nach Ansatzpunkten für Innovation im Zeichen nachhaltiger Pädagogik suchen.

## Aus den Fördertöpfen •

### Finanse:

#### Nowy LIFE+

LIFE+ jest jedynym funduszem UE, który finansuje wyłącznie wspólnotowe cele ekologiczne. Do 2013 r. fundusz wesprze projekty o łącznej wartości 2.1 mrd Euro. Priorytetem będą działania na rzecz zatrzymania postępującego wymierania gatunków zwierząt i roślin w Europie do 2010 r. W związku z tym połowa budżetu przeznaczona będzie na ochronę przyrody. O dotację mogą ubiegać się także działania wprowadzające innowacyjne technologie proekologiczne.

Za impementację programu odpowiedzialna jest Komisja Europejska. Będzie ona zwracać uwagę m.in. na to, aby środki zostały rozdzielone wśród państw członkowskich proporcjonalnie do liczby ich ludności i łącznej powierzchni obszarów objętych programem NATURA 2000 w danym kraju. Na stronie <http://ec.europa.eu/environment/life> można pobrać formularze i instrukcje do składania aplikacji. Pierwsze wnioski będą rozpatrywane na jesień b.r.

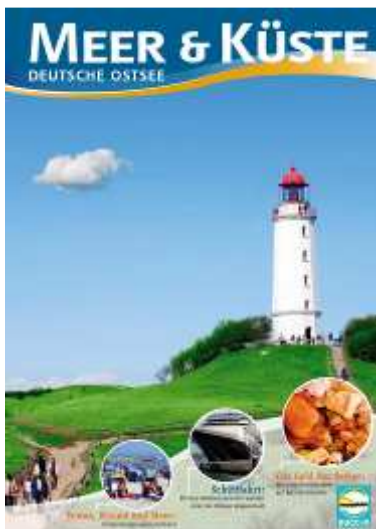
#### Neustart für "LIFE+"

Die EU stellt bis 2013 weitere 2,1 Milliarden Euro für die Förderung von Umweltschutzprojekten zur Verfügung. LIFE+ ist das einzige EU-Förderprogramm, das ausschließlich gemeinschaftliche Umweltziele unterstützt. Besonderes Augenmerk liegt auf der Finanzierung von Maßnahmen, die den Verlust an biologischer Vielfalt reduzieren helfen. Die Hälfte der Projektmittel ist dementsprechend für den Naturschutz reserviert. Bei der jährlichen Projektauswahl muss die EU-Kommission auf eine ausgewogene Zuteilung der Mittel an die Mitgliedstaaten achten. Das Projektbudget errechnet sich anhand der Bevölkerungsgröße und der Gesamtfläche der "Natura 2000"-Gebiete des Mitgliedstaats. Antragsunterlagen und Leitfäden. <http://ec.europa.eu/environment>

## Nachrichten der Verbundpartner:

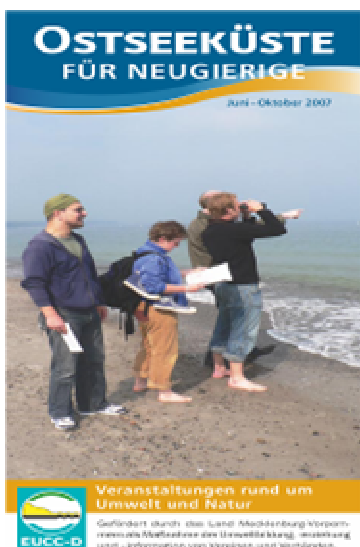
### Hinweise zu aktuellen Veröffentlichungen

Die Küste der deutschen Ostsee ist ein beliebtes Reiseziel. Badestrände, Fischkutter und Möwengeschrei prägen das maritime Flair, das Erholung und einmalige Erlebnisse verspricht. Doch die Küste ist unter Druck! Neben dem stetig wachsenden Tourismus konkurrieren weitere Wirtschaftszweige um den begehrten Übergangsbereich zwischen Land und Meer. Schifffahrt,



Energiegewinnung und Fischerei stellen Nutzungen der Küstenregion dar, die nicht selten Risiken für die einmalige Landschaft bedeuten und diese langfristig schädigen können. Um so wichtiger ist es, Konflikte zwischen unterschiedlichen Interessen zu vermeiden, frühzeitig über Probleme aufzuklären und für alle Beteiligten gemeinsame Lösungen zu finden. Dabei geht es nicht nur um die Einbindung der Fachöffentlichkeit und Akteure sondern auch um die Bereitstellung von Informationen für die Allgemeinheit. Erstmals für die Sommersaison 2007 gehen zwei

Projekte an den Start, die zu einem besseren Informationsfluss beitragen und das Bewusstsein der Bevölkerung, aber auch der Touristen und Fachleute schärfen wollen. Mit dem Informationsmagazin "Meer & Küste - Deutsche Ostsee" möchte die EUCC-Deutschland Interessantes über die deutsche Ostsee(küste) weitergeben, über Probleme informieren - aber auch Lösungen aufzeigen. Das Informationsmagazin wurde nach dem niederländischen Vorbild des "Kust & Zee Gids" (<http://www.kustgids.nl>) entwickelt, das seit 2005 von der EUCC-International herausgegeben wird. **N. Löser**



Als Beilage zum Magazin, aber auch zur unabhängigen Verbreitung dient der Veranstaltungskalender "Ostseeküste für Neugierige", der den Lesern aktuelle Tipps und einen Überblick über zahlreiche Umweltbildungsveranstaltungen im Bereich Meer & Küste entlang der deutschen Ostseeküste gibt. Das Magazin und der Flyer sind im Juni 2007 erschienen. Beide Medien werden auf ostseerelevanten Veranstaltungen (z.B. Hanse Sail Rostock) sowie in Museen und Tourist-Informationen verbreitet. Die PDF-Versionen stehen auf folgender Internetseite zum Download zur Verfügung: [www.meer-und-kueste.eucc-d.de](http://www.meer-und-kueste.eucc-d.de)

[www.meer-und-kueste.eucc-d.de](http://www.meer-und-kueste.eucc-d.de)

Haben Sie Fragen zur Verbreitung oder sind an gedruckten Exemplaren interessiert, melden Sie sich bitte unter [eucc@eucc-d.de](mailto:eucc@eucc-d.de).

### Morska koncepcja rozwoju „Zalew Szczeciński”

2 lipca 2007 w Świnoujściu przeprowadzono siódme polsko-niemieckie warsztaty w ramach projektu Morska Koncepcja Rozwoju „Zalew Szczeciński”. Realizację projektu po stronie niemieckiej koordynuje biuro MEDIA MARE, po stronie polskiej Instytut Gospodarki Morskiej. Gospodarzem warsztatów w Świnoujściu pn. „Rejsy pasażerskie, wycieczkowe i wzdłuż wybrzeża / cruises i łódzie mieszkalne” oraz „Połączenie ofert turystyki wodnej i lądowej” był Powiat Uecker-Randow. W warsztatach udział wzięli przedstawiciele samorządów lokalnych, biur informacji turystycznych, instytucji, organizacji turystycznych oraz pozarządowych. Warsztaty zamknęły cykl spotkań w ramach konsultacji społ. dotyczących rozwoju turystycznego Zalewu Szczecińskiego, budowy transgranicznego produktu turystycznego, rozwoju infrastruktury turystyki wodnej i lądowej, współpracy w zakresie realizacji. Kolejne warsztaty będą poświęcone podsumowaniu projektu.

### Maritimes Entwicklungskonzept „Stettiner Haff”

Am 2. Juli fand in Swinemünde der 7. dt.-pl. Workshop im Rahmen der Erstellung eines Maritimes Entwicklungskonzeptes „Stettiner Haff” statt. Träger des Projektes ist auf der deutschen Seite das Planungsbüro MEDIA MARE, auf der polnischen das Institut für Meereswirtschaft. Vertreter von Kommunen, Touristeninformation, Fremdenverkehrsverbände, NGO's befaßten sich mit zwei Themen: „Fahrgastschiffahrt und Tagesfahrten entlang der Küste/Cruises und Wohnboote” sowie „Komplementierung der touristischen Angebote Wasser- und Landtourismus“. Schwerpunkt war die Schaffung grenz-überschreitender touristischer Produkte, die Entwicklung der Infrastruktur für Wasser- und Landestourismus, Zusammenarbeit.

## Jeziro Szmaragdowe - miejsce polsko-niemieckiej edukacji ekologicznej.

Jeziro Szmaragdowe jest jednym z najbardziej malowniczych zakątków Szczecina. Każda pora roku, a nawet dnia potrafi zachwycić innym widokiem, nastrojem, barwą. Zasluguje ono na stałą pozycję na liście miejsc, które powinno się odwiedzić, obok Wałów Chrobrego czy Jasnych Błoni. Dzięki projektowi realizowanemu w ramach programu INTERREG III A ma szansę, aby taką pozycję zająć.

Celem projektu jest kompleksowe zagospodarowanie ścieżki spacerowej, wokół Jeziora Szmaragdowego, na odcinku ok. 650 m, wraz z montażem tablic przyrodniczo-edukacyjnych. Rzadkie gatunki roślin będą oznakowane, a ich stanowiska zabezpieczone przed zniszczeniem. Oprócz wykonywanych elementów małej architektury, oczyszczone zostaną brzegi jeziora, a na przebiegu trasy posadowione zostaną urokliwe mostki i schody. Skarpy w sąsiedztwie ścieżki zostaną umocnione i zabezpieczone. Jednym słowem powstanie bezpieczny szlak spacerowy na wzór wysokogórskich ścieżek. Projekt realizowany jest przez Zakład Usług Komunalnych w Szczecinie we współpracy z niemieckim powiatem Uecker-Randow oraz Zespołem Parków Krajobrazowych Doliny Dolnej Odry z siedzibą w Gryfinie. Jego realizacja potrwa do listopada 2007 roku.

### Smaragdsee – Ort deutsch-polnischer Umweltbildung

Der malerische Smaragdsee und umliegender Park sind für jeden Stettin-Touristen ein Muss. Dank eines INTERREG III A Projektes hat der See und der umliegende Park eine gute Chance, diese Position auszubauen und zu wahren. Ziel des Projektes ist das Restaurieren und teilweise Neuanlegen eines Wanderpfades um den See. Entlang des Pfades (Länge 650 m) werden Informationstafeln angebracht, seltene und interessante Pflanzen gekennzeichnet und geschützt. Die Ufer werden gereinigt, Brücken und Treppen errichtet, die Böschungen befestigt. Träger des Projektes sind die Stadtwerke Stettin in Zusammenarbeit mit der Stadt Pasewalk, UER, und dem Naturpark Unteres Odertal mit Sitz in Gryfino. Das Projekt wird im November 2007 fertig gestellt.

### Internet-Portal „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ geht online

Das neue Webportal „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ ist neu gestaltet! Der Auftritt bietet einen systematischen Überblick über Themen, Akteure, Wettbewerbe, Newsletter, Veranstaltungen und die Umsetzung der UN-Dekade „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ in Deutschland.



Über Suchfunktionen und externe Links gelangt der Nutzer vom Portal direkt zu den Webseiten der im Portal erfaßten Akteure.

Das BNE-Portal finden Sie unter: [www.bne-portal.de](http://www.bne-portal.de). Der bisherige Dekade-Auftritt wurde in das Portal integriert und ist auch weiterhin unter [www.dekade.org](http://www.dekade.org) zu erreichen.

Wenn Sie Interesse haben, als Akteur in das Portal aufgenommen zu werden, aktuelle Meldungen, Veranstaltungen und neue Projekte anzukündigen, genügt

ein kurzer Hinweis an die Redaktion. Das Portal wird von der Deutschen UNESCO-Kommission im Rahmen der UN-Dekade „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ mit Förderung des BMBF umgesetzt.

Kontakt: Anke Sobieraj, [sobieraj@esd.unesco.de](mailto:sobieraj@esd.unesco.de) für Redaktion und Newsletter: Freya Diepenbrock, [diepenbrock@esd.unesco.de](mailto:diepenbrock@esd.unesco.de)

## Ausstellung • Wystawa

### Fotoausstellung in Stettin

Zbigniew Joffe z pochodzenia jest szczecinianinem od kilkudziesięciu lat mieszkającym w Holandii, gdzie m.in. Zajmuje się fotografowaniem pejzażu. Swoim zdjęciom nadaje cechy stylistycznemalarstwa holenderskiego. Perspektywa powietrzna uchwycona jest poprzez tłumienie barw lokalnych na rzecz ogólnego tonu pejzażu. Zdjęcia Zbigniewa Joffe dokumentują monotonne, zamglone i płaskie okolice, bardzo dobrze znane autorowi, który wnikliwie obserwował jak zmieniają swój charakter w poszczególnych porach roku.



Fotoausstellung von Zbigniew Joffe, ab dem 07.07.2007, Brama Jazz Café (Königstor), Stettin. Der Fotograf Zbigniew Joffe stammt aus Stettin, lebt seit mehreren Jahren in Holland. Sein Lieblingsmotiv sind Landschaften, die er im Stil der niederländischen Malerei darstellt. Er reduziert die Farben der einzelnen Objekte und konzentriert sich auf Wiedergabe der Stimmung. Dadurch entstehen Bilder, die auf den ersten Blick eine monotone und flache Landschaft darstellen. Erst beim genauen Betrachten und Verfolgen der Motive im Wandel der Jahreszeiten entdeckt man die Schönheit und die Aussagekraft der Bilder.

### Impressum

Agendabüro Stettiner Haff  
Schlossstraße 2  
17321 Rothenklempenow  
[buero@agenda21-oder.de](mailto:buero@agenda21-oder.de)  
[www.agenda21-oder.de](http://www.agenda21-oder.de)  
Telefon: 039 744 / 514 83  
Telefax: 039 744 / 514 84